De Europæiske Fællesskabers

# Tidende

ISSN 0378-7001

C 218

41. årgang

14. juli 1998

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer | Indhold | Side

I *Meddelelser*

**Kommissionen**

98/C 218/01 Ecu ..... 1

98/C 218/02 Oversigt over dokumenter, som Kommissionen har fremsendt til Rådet i tidsrummet fra den 29.6. til den 3.7.1998 (1) ..... 2

98/C 218/03 Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1154 — Mc Dermott/ETPM (Deconcentration)) (1) ..... 3

98/C 218/04 Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.931 — Neste/IVO) (1) ..... 4

98/C 218/05 Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1186 — GEAL/CREA/CGE) (1) ..... 4

98/C 218/06 Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1148 — STET/GET/Madrid Cable) (1) ..... 5

98/C 218/07 Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1167 — ICI/Williams) (1) ..... 5

98/C 218/08 Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1162 — GE/Bayer) (1) ..... 6

DA



(1) EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

| Informationsnummer | Indhold (fortsat) | Side |
|---|---|---|

II *Forberedende retsakter*

**Kommissionen**


98/C 218/09 Ændret forslag til Rådets beslutning om fremme af ophold i andre europæiske lande som led i vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse (1) ..... 7

98/C 218/10 Forslag til Rådets forordning (EF) om indførelse af kontrolforanstaltninger for fartøjer, hvis flagstat ikke er kontraherende part i konventionen om bevarelse af de marine levende ressourcer i Antarktis (1) ..... 18

98/C 218/11 Forslag til Rådets forordning (EF) om fravigelse af forordning (EØF) nr. 1765/92 om indførelse af en støtteordning for producenter af visse markafgrøder, for så vidt angår jordudtagningsforpligtelsen for produktionsåret 1999/2000 ..... 20


III *Oplysninger*

**Kommissionen**


98/C 218/12 Indkaldelse af projektforslag til EKSF's tekniske kulforskningsprogram for minedrift og anvendelse af kul (i medfør af EKSF-traktatens artikel 55) (1) ..... 21

98/C 218/13 Resultater af udbuddene (Fællesskabets fødevarehjælp) ..... 24


DA

(1) EØS-relevant tekst

I

*(Meddelelser)*

# KOMMISSIONEN

## ECU [1]

**13. juli 1998**

(98/C 218/01)

Modværdien i national valuta:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Belgiske og luxembourgske francs | 40,7088 | Finske mark | 6,00034 |
| Danske kroner | 7,52124 | Svenske kroner | 8,79726 |
| Tyske mark | 1,97414 | Pund sterling | 0,665800 |
| Græske drakmer | 327,806 | US-dollars | 1,08978 |
| Spanske pesetas | 167,499 | Canadiske dollars | 1,61233 |
| Franske francs | 6,61824 | Yen | 154,912 |
| Irske pund | 0,784410 | Schweizerfrancs | 1,66955 |
| Italienske lire | 1946,28 | Norske kroner | 8,39731 |
| Nederlandske gylden | 2,22533 | Islandske kroner | 78,4534 |
| Østrigske schilling | 13,8893 | Australske dollars | 1,78360 |
| Portugisiske escudos | 201,947 | Newzealandske dollars | 2,12848 |
| | | Sydafrikanske rand | 6,80568 |

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

— kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles

— angiv eget kendeord

— skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren

— afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

*Note:* Kommissionen har desuden en telefax (kaldenr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

---

[1] Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT L 379 af 30.12.1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT L 189 af 4.7.1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT L 311 af 30.10.1981, s. 1).

# OVERSIGT OVER DOKUMENTER, SOM KOMMISSIONEN HAR FREMSENDT TIL RÅDET I TIDSRUMMET FRA DEN 29.6. TIL DEN 3.7.1998

(98/C 218/02)

**(EØS-relevant tekst)**

*Dokumenterne kan fås på salgskontorerne. Adresserne findes på omslagets side 4*

| Kodenummer | Katalognummer | Titel | Vedtaget af Kommissionen den | Fremsendt til Rådet den | Antal sider |
|---|---|---|---|---|---|
| KOM(1998) 392 | CB-CO-98-407-DA-C | Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1734/94 om finansielt og fagligt samarbejde med de besatte områder | 26.6.1998 | 29.6.1998 | 17 |
| KOM(1998) 399 | CB-CO-98-410-DA-C | Forslag til Rådets forordning (EF) om toldbehandling ved indførsel af visse typer af kosttilskud med oprindelse i Schweiz | 30.6.1998 | 1.7.1998 | 9 |
| KOM(1998) 400 | CB-CO-98-411-DA-C | Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EF) nr. 858/94 om indførelse af en ordning for statistisk registrering for tunfisk af arten Thunnus thynnus i Fællesskabet | 30.6.1998 | 1.7.1998 | 9 |
| KOM(1998) 401 | CB-CO-98-412-DA-C | Kommissionens anden rapport til Europa-Parlamentet og Rådet om gennemførelsen af direktivet om hvidvaskning af penge | 1.7.1998 | 1.7.1998 | 46 |
| KOM(1998) 402 | CB-CO-98-413-DA-C | Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EF) nr. 2398/97 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af sengelinned af bomuld med oprindelse i Egypten, Indien og Pakistan | 30.6.1998 | 1.7.1998 | 8 |
| KOM(1998) 355 | CB-CO-98-370-DA-C | Revideret forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 3821/85 om kontrolapparatet inden for vejtransport og direktiv 88/599/EØF vedrørende gennemførelse af forordning (EØF) nr. 3820/85 og (EØF) nr. 3821/85 (3) | 2.7.1998 | 2.7.1998 | 8 |
| KOM(1998) 405 | CB-CO-98-416-DA-C | Revideret forslag til Rådets henstilling angående europæisk samarbejde inden for kvalitetssikring i de videregående uddannelser (3) | 2.7.1998 | 2.7.1998 | 4 |
| KOM(1998) 407 | CB-CO-98-421-DA-C | Meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om øget solidaritet med henblik på bekæmpelse af AIDS i udviklingslande (3) | 3.7.1998 | 3.7.1998 | 34 |
| KOM(1998) 409 | CB-CO-98-422-DA-C | Rapport fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om EU's lånoptagelse og långivning i 1997 | 3.7.1998 | 3.7.1998 | 41 |
| KOM(1998) 413 | CB-CO-98-424-DA-C | Udbygning af en europæisk tjenesteydelse til fremme af mobilitet og beskæftigelse — Rapport om EURES' aktiviteter 1996-1997 i medfør af forordning (EØF) nr. 1612/68, artikel 19, stk. 3 (3) | 3.7.1998 | 3.7.1998 | 27 |

| Kodenummer | Katalognummer | Titel | Vedtaget af Kommissionen den | Fremsendt til Rådet den | Antal sider |
|---|---|---|---|---|---|
| KOM(1998) 428 | CB-CO-98-438-DA-C | Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 2913/92 om indføre-lse af en EF-toldkodeks (forsendelse) (2) | 3.7.1998 | 3.7.1998 | 7 |

(1) Dokumentet indeholder en analyse af konsekvenserne for virksomheder, især for små og mellemstore virksomheder (SMV).

(2) Dokumentet vil blive offentliggjort i Tidende.

(3) EØS-relevant tekst.

*NB:* KOM-dokumenter kan fås i samlet abonnement, i abonnement efter emneområder eller i løssalg. I sidstnævnte tilfælde afhænger prisen af antal sider.

## Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

## (Sag IV/M.1154 — Mc Dermott/ETPM (Deconcentration))

(98/C 218/03)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 4. juni 1998 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

— i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)

— i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 398M1154. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fælles-skabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

## Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

## (Sag IV/M.931 — Neste/IVO)

(98/C 218/04)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 2. juni 1998 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

— i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)

— i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 398M0931. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

---

## Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

## (Sag IV/M.1186 — GEAL/CREA/CGE)

(98/C 218/05)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 18. juni 1998 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på fransk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

— i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)

— i elektronisk udgave i »CFR«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 398M1186. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

---

## Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

## (Sag IV/M.1148 — STET/GET/Madrid Cable)

(98/C 218/06)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 28. maj 1998 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på spansk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

— i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)

— i elektronisk udgave i »CES«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 398M1148. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

---

## Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

## (Sag IV/M.1167 — ICI/Williams)

(98/C 218/07)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 29. april 1998 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

— i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)

— i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 398M1167. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

---

## Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

## (Sag IV/M.1162 — GE/Bayer)

(98/C 218/08)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 11. juni 1998 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

— i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)

— i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 398M1162. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

II

*(Forberedende retsakter)*

# KOMMISSIONEN

## Ændret forslag til Rådets beslutning om fremme af ophold i andre europæiske lande som led i vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse [1]

(98/C 218/09)

**(EØS-relevant tekst)**

*KOM(1998) 342 endelig udg. — 97/0321(SYN)*

*(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 2. juni 1998)*

[1] EFT C 67 af 3.3.1998, s. 7.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR — | RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR — |
| under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 127, | under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 127, |
| under henvisning til forslag fra Kommissionen, | under henvisning til forslag fra Kommissionen, |
| under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, | under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, |
| i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C, i samarbejde med Europa-Parlamentet, og | i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C, i samarbejde med Europa-Parlamentet, og |
| ud fra følgende betragtninger: | ud fra følgende betragtninger: |
| (1) Ifølge traktaten skal Fællesskabet bidrage til at iværksætte en erhvervsuddannelsespolitik, der støtter og supplerer medlemsstaternes aktioner med fuld respekt for, at ansvaret ligger hos medlemsstaterne med særligt henblik på at begunstige mobiliteten for personer under uddannelse, navnlig unge, og uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative forskrifter; | (1) Ifølge traktaten skal Fællesskabet bidrage til at iværksætte en erhvervsuddannelsespolitik, der støtter og supplerer medlemsstaternes aktioner med fuld respekt for, at ansvaret ligger hos medlemsstaterne med særligt henblik på at begunstige mobiliteten for personer under uddannelse, navnlig unge, og uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative forskrifter; |

OPRINDELIGT FORSLAG

(2) Rådet har i afgørelse 63/266/EØF [1] opstillet de almindelige principper for gennemførelse af en fælles politik for faglig uddannelse, bl.a. det andet princip; Rådet vedtog ved afgørelse 94/819/EF [2] handlingsprogrammet Leonardo da Vinci for gennemførelse af en erhvervsuddannelsespolitik;

(3) på Det Europæiske Råds møde i Firenze understregedes lærlingeuddannelsens betydning for større jobskabelse, og denne betydning blev fremhævet i Kommissionens meddelelse »Fremme af lærlingeuddannelsen i Europa« [3];

(4) i Rådets resolution af 18. december 1979 om vekseluddannelse for unge [4] foreslås det, at medlemsstaterne fremmer mere effektive forbindelser mellem uddannelse og erfaring fra arbejdsstedet; emnets vigtighed fremhæves atter i Rådets resolution af 5. december 1994 vedrørende erhvervsuddannelsens kvalitet og tiltrækningskraft [5], hvor det understreges, at vekseluddannelserne er vigtige, og at der bør lægges mere vægt på at fremme erhvervsuddannelsesophold i andre medlemsstater og på at integrere sådanne ophold i udlandet i de nationale erhvervsuddannelsestilbud;

[1] EFT 63 af 20.4.1963, s. 1338/63.
[2] EFT L 340 af 29.12.1994, s. 8.
[3] KOM(97) 300 endelig udg.
[4] EFT C 1 af 3.1.1980, s. 1.
[5] EFT C 374 af 30.12.1994, s. 1.

ÆNDRET FORSLAG

(2) Rådet har i afgørelse 63/266/EØF [1] opstillet de almindelige principper for gennemførelse af en fælles politik for faglig uddannelse, bl.a. det andet princip; Rådet vedtog ved afgørelse 94/819/EF [2] handlingsprogrammet Leonardo da Vinci for gennemførelse af en erhvervsuddannelsespolitik;

(3) på Det Europæiske Råds møde i Firenze anmodedes Kommissionen om at undersøge sammenhængen mellem lærlingeuddannelse og beskæftigelsesegnethed; at der er en positiv sammenhæng blev fremhævet i Kommissionens meddelelse »Fremme af lærlingeuddannelsen i Europa« [3];

(4) på Det Europæiske Råds ekstraordinære møde om beskæftigelse i Luxembourg anerkendtes SMV's afgørende betydning for varig jobskabelse;

(5) vekseluddannelse i mikro- og håndværksvirksomheder, især lærlingeuddannelser, er et vellykket middel til integrering af unge på arbejdsmarkedet, fordi det giver disse mulighed for at erhverve det fornødne kendskab til selv at kunne oprette virksomheder af denne art eller bidrage til disses genopsving;

(6) i Rådets resolution af 18. december 1979 om vekseluddannelse for unge [4] foreslås det, at medlemsstaterne fremmer mere effektive forbindelser mellem uddannelse og erfaring fra arbejdsstedet; emnets vigtighed fremhæves atter i Rådets resolution af 5. december 1994 vedrørende erhvervsuddannelsens kvalitet og tiltrækningskraft [5], hvor det understreges, at vekseluddannelserne er vigtige, og at der bør lægges mere vægt på at fremme erhvervsuddannelsesophold i andre medlemsstater og på at integrere sådanne ophold i udlandet i de nationale erhvervsuddannelsestilbud;

[1] EFT 63 af 20.4.1963, s. 1338/63.
[2] EFT L 340 af 29.12.1994, s. 8.
[3] KOM(97) 300 endelig udg.
[4] EFT C 1 af 3.1.1980, s. 1.
[5] EFT C 374 af 30.12.1994, s. 1.

OPRINDELIGT FORSLAG

(5) i Kommissionens hvidbog »Vækst, konkurrenceevne og beskæftigelse« i Kommissionens hvidbog »Undervise og lære — På vej mod det kognitive samfund« [1] lægges der vægt på, at skoler og virksomheder skal samarbejde;

(6) uddannelsesinstitutioner og virksomheder kompletterer hinanden som steder, hvor der erhverves almen, faglig og samfundsmæssig viden og kompetence; vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, kan i den forbindelse i vidt omfang bidrage til en bedre social og faglig integrering af de unge i arbejdslivet og kan gavne forskellige grupper på forskellige uddannelsestrin, herunder videregående uddannelser, hvis de studerende har en arbejdskontrakt;

(7) ud over de EF-programmer og -initiativer, bl.a. programmet Leonardo da Vinci, der kan give individuel støtte til tværnational mobilitet for unge, der tager en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse; bør der i samarbejde med medlemsstaterne tilvejebringes særlige midler til at etablere en ordning med iværksættelse, gensidig information og koordinering vedrørende gennemførelsen af »ophold i et andet europæisk land«;

[1] KOM(95) 590 endelig udg.

ÆNDRET FORSLAG

(7) i Kommissionens hvidbog »Undervise og lære — På vej mod det kognitive samfund« [1] lægges der vægt på, at skoler og virksomheder skal samarbejde; i »Retningslinjerne for beskæftigelsen i 1998«, som er vedføjet Rådets resolution af 15. december 1997 [2], anmodes medlemsstaterne om at forbedre beskæftigelsesudsigterne for unge ved at give dem de for arbejdsmarkedet relevante kvalifikationer; Rådet anmoder med henblik herpå medlemsstaterne om at indføre eller udvikle lærlingeuddannelser;

(8) uddannelsesinstitutioner og virksomheder kompletterer hinanden som steder, hvor der erhverves almen, faglig og samfundsmæssig viden og kompetence; vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, kan i den forbindelse i vidt omfang bidrage til en bedre social og faglig integrering af de unge i arbejdslivet og kan gavne forskellige grupper på forskellige uddannelsestrin, herunder videregående uddannelser, hvis de studerende har en arbejdskontrakt;

(9) ud over de EF-programmer og -initiativer, bl.a. programmet Leonardo da Vinci, der kan give individuel støtte til tværnational mobilitet for unge, der tager en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, og i betragtning af de meget store udviklingsmæssige forskelle mellem de forskellige nationale vekseluddannelser, herunder lærlingeuddannelser, bør der i nært samarbejde med medlemsstaterne og med arbejdsmarkedets parter på de forskellige niveauer tilvejebringes særlige midler til at etablere en ordning med iværksættelse, gensidig information og koordinering vedrørende gennemførelsen af »ophold i et andet europæisk land«;

(10) de fremtidige uddannelses- og erhvervsuddannelsesprogrammer skal blandt de forskellige eksisterende former for erhvervsuddannelse tillægge lærlingeuddannelserne større vægt og især fremme lærlingenes tværnationale mobilitet;

[1] KOM(95) 590 endelig udg.

[2] EFT C 30 af 28.1.1998, s. 1.

OPRINDELIGT FORSLAG

(8) for at sikre en kvalitetsuddannelse, der opfylder enkeltpersoners, store virksomheders, SMV'ers og samfundets behov som helhed, skal vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, overholde nogle fælles principper, bl.a. pædagogiske, organisatoriske og opfølgningsmæssige og for forbindelserne mellem uddannelsesinstitutionen og virksomheden; hvis medlemsstaternes erhvervsuddannelsessystem omfatter vekseluddannelse med en mobilitetsperiode, bør de træffe relevante foranstaltninger, således at de pågældende personer kan drage fordel af en fælles ordning med bevis for gennemførelse af en sådan uddannelsesperiode;

(9) det er vigtigt, at kvaliteten af sådanne perioder med tværnational mobilitet sikres, og at medlemsstaterne får et særligt ansvar på området; ifølge Kommissionens meddelelse »Integrering af lige muligheder for kvinder og mænd i alle fællesskabspolitikker og -aktioner« ([1]) er det vigtigt at fremme lige muligheder for deltagelse i »ophold i et andet europæisk land«, og der bør træffes relevante foranstaltninger med henblik herpå;

([1]) KOM(96) 67 endelig udg.

ÆNDRET FORSLAG

(11) i denne forbindelse kunne Eures-systemet spille en vigtig rolle med hensyn til at lette informationssøgning og -spredning om vekseluddannelsesmuligheder i en anden medlemsstat;

(12) for i forbindelse med tværnational mobilitet at sikre en kvalitetsuddannelse, der opfylder enkeltpersoners, industriens, SMV's og håndværksfagenes behov samt samfundets behov som helhed, skal vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, inden for et partnerskab etableret i samarbejde med værtspartneren, overholde nogle fælles principper, bl.a. pædagogiske, organisatoriske og for koordinering mellem uddannelsesinstitutionen og virksomheden; hvis medlemsstaternes erhvervsuddannelsessystem som led i en vekseluddannelse åbner mulighed for en mobilitetsperiode i en anden medlemsstat, bør de træffe relevante foranstaltninger, således at de pågældende personer kan drage fordel af en fælles ordning med bevis for gennemførelse af en sådan uddannelsesperiode;

(13) de uddannelsessøgende bør forberedes tilstrækkeligt på en mobilitetsperiode, navnlig for så vidt angår kendskab til sundheds- og sikkerhedsrisici og procedurer på den arbejdsplads, hvor de vil modtage uddannelse, grundlæggende sprogundervisning, baggrundsviden om værtslandet, hjælp med indkvartering samt udgifter og løn, således at de kan få fuldt udbytte af den pågældende periode;

(14) på mikro- og håndværksvirksomheder kan vejlederens rolle overtages af håndværksmesteren; det er i denne forbindelse tilrådeligt med specifikke pædagogiske foranstaltninger for at sætte vejlederen i stand til at udføre sine opgaver;

(15) det er vigtigt, at kvaliteten af sådanne perioder med tværnational mobilitet sikres, og at medlemsstaterne får et særligt ansvar på området; ifølge Kommissionens meddelelse »Integrering af lige muligheder for kvinder og mænd i alle fællesskabspolitikker og -aktioner« ([1]) er det vigtigt at fremme lige muligheder for deltagelse i »ophold i et andet europæisk land«, og der bør træffes relevante foranstaltninger med henblik herpå; i denne forbindelse bør der være lige muligheder for deltagelse uanset køn, race, religion eller handicap;

([1]) KOM(96) 67 endelig udg.

OPRINDELIGT FORSLAG

(10) det påhviler Kommissionen i samarbejde med de organer, medlemsstaterne har udpeget, at sikre den overordnede sammenhæng mellem gennemførelsen af denne beslutning og EF-programmerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse og erhvervsuddannelse; det er vigtigt at sikre et permanent tilsyn med gennemførelsen;

(11) i overensstemmelse med nærhedsprincippet og proportionalitetsprincippet, jf. traktatens artikel 3 B, kan målene for den påtænkte handling vedrørende fremme af ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne, idet indsatsen og etableringen af EU-informationsdokumentet forudsætter en fremgangsmåde, der koordineres på EU-plan på grundlag af et fælles indhold, og de kan derfor, på grund af de enorme forskelle i medlemsstaternes uddannelsessystemer, bedre gennemføres på EU-plan; denne beslutning omfatter kun det, der skal til, for at målene kan nås, og den er ikke mere vidtrækkende end fornødent —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

**Mål**

1. I denne beslutning fastsættes indholdet af og de fælles principper for gennemførelsen af »ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse«, i det følgende benævnt »ophold i et andet europæisk land«.

ÆNDRET FORSLAG

(16) det påhviler Kommissionen med støtte fra medlemsstaternes kompetente organer at sikre den overordnede sammenhæng og samvirket mellem gennemførelsen af denne beslutning og EF-programmerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse og erhvervsuddannelse; Kommissionen skal i samarbejde med medlemsstaterne og arbejdsmarkedets parter sikre et permanent tilsyn med gennemførelsen;

(17) der bør tre år efter denne beslutnings ikrafttræden foretages en vurdering af dens indvirkning og en undersøgelse af de erfaringer, der er gjort med gennemførelsen af »ophold i et andet europæisk land«, for at tage stilling til, om der er behov for justerings- eller støtteforanstaltninger;

(18) denne aktion indgår som led i den samlede programramme vedrørende et kundskabens Europa;

(19) i overensstemmelse med nærhedsprincippet og proportionalitetsprincippet, jf. traktatens artikel 3 B, kan målene for den påtænkte handling vedrørende fremme af ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne, idet indsatsen og etableringen af EU-informationsdokumentet forudsætter en fremgangsmåde, der koordineres på EU-plan på grundlag af et fælles indhold, og de kan derfor, på grund af de enorme forskelle i medlemsstaternes uddannelsessystemer, bedre gennemføres på EU-plan; denne beslutning omfatter kun det, der skal til, for at målene kan nås, og den er ikke mere vidtrækkende end fornødent —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

**Mål**

1. I denne beslutning fastsættes indholdet af og de fælles principper for gennemførelsen af »ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse«, i det følgende benævnt »ophold i et andet europæisk land«, og ansvaret for de forskellige aspekter af deres gennemførelse.

OPRINDELIGT FORSLAG

2. Ved denne beslutning indføres et bevis, der benævnes »Europass — Uddannelse«, og som på EF-plan skal tjene som bevis for, at en person, der tager en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, har deltaget i en eller flere uddannelsesperioder i en anden medlemsstat end den, hvor vedkommende er under uddannelse.

*Artikel 2*

**Definitioner**

Under hensyntagen til forskellene mellem medlemsstaternes vekseluddannelsesordning, herunder lærlingeuddannelse, gælder der følgende for denne beslutning:

1) ved »ophold i et andet europæisk land« forstås en erhvervsuddannelsesperiode, der gennemføres i en anden medlemsstat (værtsland) end den, hvor vedkommende er under vekseluddannelse (oprindelsesland), som indgår i den pågældende uddannelse

2) ved »person, der tager en vekseluddannelse« forstås en person, der tager en erhvervsuddannelse, uanset niveau, inklusive videregående uddannelse, som afsluttes med et afgangsbevis eller en kompetence anerkendt af myndighederne i den pågældende medlemsstat, og som omfatter fastlagte uddannelsesperioder, hvor skiftevis undervisningsinstitutionen og virksomheden fungerer som konkrete uddannelsessteder, der kompletterer hinanden, og det gælder, uanset om den pågældende person er omfattet af en arbejdskontrakt eller lærlingekontrakt eller har status som elev eller studerende

3) ved »vejleder« forstås en person på en virksomhed eller en undervisningsinstitution, der som led i en vekseluddannelse har til opgave at hjælpe, informere, vejlede og sikre et effektivt tilsyn med personer under uddannelse, mens de opholder sig i en virksomhed under deres »ophold i et andet europæisk land«

ÆNDRET FORSLAG

2. Ved denne beslutning indføres et bevis, der benævnes »Europass — Uddannelse«, og som på EF-plan skal tjene som bevis for, at en person, der tager en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, har deltaget i en eller flere uddannelsesperioder i en anden medlemsstat end den, hvor vedkommende er under uddannelse.

3. Deltagelse i et »ophold i et andet europæisk land« og anvendelse af beviset herfor er frivillig. Beviset anvendes i forbindelse med partnerskaber i den i artikel 3 omhandlede forstand. Denne beslutning indebærer ingen andre forpligtelser og ingen andre rettigheder end dem, der er anført nedenfor.

*Artikel 2*

**Definitioner**

Under hensyntagen til forskellene mellem medlemsstaternes vekseluddannelsesordning, herunder lærlingeuddannelse, gælder der følgende for denne beslutning:

1) ved »ophold i et andet europæisk land« forstås en erhvervsuddannelsesperiode, der gennemføres i en anden medlemsstat (værtsland) end den, hvor vedkommende er under vekseluddannelse (oprindelsesland), som indgår i den pågældende uddannelse

2) ved »person, der tager en vekseluddannelse« forstås en person, der uagtet alder tager en erhvervsuddannelse, uanset niveau, inklusive videregående uddannelse, som afsluttes med et afgangsbevis eller en kompetence anerkendt af myndighederne i den pågældende medlemsstat, og som omfatter fastlagte uddannelsesperioder, hvor skiftevis undervisningsinstitutionen og virksomheden fungerer som konkrete uddannelsessteder, der kompletterer hinanden, og det gælder, uanset om den pågældende person er omfattet af en arbejdskontrakt eller lærlingekontrakt eller har status som elev eller studerende.

3) ved »vejleder« forstås en person på en virksomhed eller en undervisningsinstitution, der som led i en vekseluddannelse har til opgave at hjælpe, informere, vejlede og sikre et effektivt tilsyn med personer under uddannelse, mens de opholder sig i en virksomhed under deres »ophold i et andet europæisk land«; i dette øjemed arbejder vejlederen nært sammen med de kompetente faglige organer, der deltager i »opholdet i et andet land«;

OPRINDELIGT FORSLAG

4) ved »en vis varighed« forstås varigheden af den vekseluddannelsesperiode, der gennemføres i en anden medlemsstat, og som de berørte parter er enige om indgår i et uddannelsesforløb af høj kvalitet

5) ved »Europass — Uddannelse« forstås et bevis, som godtgør, at indehaveren har været gennem en eller flere uddannelsesperioder som led i en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, i en anden medlemsstat på de vilkår, der er fastsat i denne beslutning

6) ved »værtspartner« forstås det organ, der har ansvaret for det pågældende »ophold i et andet europæisk land« i værtslandet (virksomhed, uddannelsesinstitution eller -center osv.).

*Artikel 3*

**Indhold og fælles principper**

1. Hvor medlemsstaternes erhvervsuddannelsessystem omfatter vekseluddannelse med en mobilitetsperiode i en anden medlemsstat, træffer de de fornødne foranstaltninger, således at de pågældende personer kan drage fordel af »ophold i et andet europæisk land«.

2. »Ophold i et andet europæisk land« skal være fuldt integreret i den uddannelse, der tages i oprindelseslandet.

3. I et partnerskab mellem det uddannelsesansvarlige organ i oprindelseslandet og værtspartneren i det andet land fastlægges indhold, kvalifikationsmål, varighed og tilsynsmetoder for »ophold i et andet europæisk land«.

4. »Ophold i et andet europæisk land« gennemføres under tilsyn af en vejleder ved værtspartneren under hensyntagen til små og mellemstore virksomheders og håndværksvirksomheders evne til at varetage dette tilsyn.

5. »Ophold i et andet europæisk land« skal være af en vis varighed.

ÆNDRET FORSLAG

4) ved »en vis varighed« forstås varigheden af den vekseluddannelsesperiode, der gennemføres i en anden medlemsstat, og som de berørte parter er enige om indgår i et uddannelsesforløb af høj kvalitet

5) ved »Europass — Uddannelse« forstås et bevis, som godtgør, at indehaveren har været gennem en eller flere uddannelsesperioder som led i en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, i en anden medlemsstat på de vilkår, der er fastsat i denne beslutning

6) ved »værtspartner« forstås det organ, der har ansvaret for det pågældende »ophold i et andet europæisk land« i værtslandet (virksomhed, uddannelsesinstitution eller -center osv.).

*Artikel 3*

**Indhold og fælles principper**

1. Hvor medlemsstaternes erhvervsuddannelsessystem som led i vekseluddannelse åbner mulighed for en mobilitetsperiode i en anden medlemsstat, træffer de de fornøde foranstaltninger, således at personer, der følger en uddannelse i en anden medlemsstat, kan drage fordel af »ophold i et andet europæisk land« i overensstemmelse med gældende arbejds- og socialsikringsnormer

2. »Ophold i et andet europæisk land« skal være fuldt integreret i den uddannelse, der tages i oprindelseslandet, og må ikke benyttes som et middel til joberstatning i oprindelseslandet;

3. I et partnerskab mellem det uddannelsesansvarlige organ i oprindelseslandet og værtspartneren i det andet land fastlægges indhold, kvalifikationsmål, varighed og tilsynsmetoder for »ophold i et andet europæisk land«.

4. »Ophold i et andet europæisk land« gennemføres under tilsyn af en vejleder ved værtspartneren under hensyntagen til små og mellemstore virksomheders og håndværksvirksomheders evne til at varetage dette tilsyn.

5. »Ophold i et andet europæisk land« skal være af en vis varighed.

OPRINDELIGT FORSLAG

6. I henhold til artikel 4 udsteder det uddannelsesansvarlige organ i oprindelseslandet bevis for, at de pågældende »ophold i et andet europæisk land« opfylder betingelserne.

*Artikel 4*

**»Europass — Uddannelse«**

1. Der udstedes et bevis, »Europass — Uddannelse«, til personer, der har gennemført et »ophold i et andet europæisk land«. Det udformes som et EU-informationsdokument, hvis indhold og udformning fremgår af bilaget.

2. I »Europass — Uddannelse« anføres følgende:

a) Det anføres, hvilken uddannelse dette »ophold i et andet europæisk land« indgår i, og hvilke kvalifikationer eller afgangsbevis den afsluttes med ifølge de gældende bestemmelser i oprindelseslandet.

b) Det anføres, at dette »ophold i et andet europæisk land« er fuldt integreret i den erhvervsuddannelse, der tages i oprindelseslandet.

c) Der gøres rede for indholdet af dette »ophold i et andet europæisk land« med nærmere oplysninger om den kompetence, der opnås i arbejds- eller uddannelsesperioden.

d) Varigheden af dette »ophold i et andet europæisk land«, der er tilrettelagt af værtspartneren, i arbejds- eller uddannelsesperioden anføres.

e) Det anføres, hvem værtspartneren er.

f) Det anføres, hvilke kvalifikationer vejlederen har.

g) Beviset udfyldes af det organ, der har ansvaret for den erhvervsuddannelse, den pågældende person tager i oprindelseslandet, og det underskrives af dette organ, af værtspartneren og af den pågældende person.

ÆNDRET FORSLAG

6. I henhold til bestemmelserne i artikel 4 udsteder det uddannelsesansvarlige organ i oprindelseslandet et »Europass — Uddannelses«-bevis.

*Artikel 4*

**»Europass — Uddannelse«**

1. Der udstedes et bevis, »Europass — Uddannelse«, til personer, der har gennemført et »ophold i et andet europæisk land«. Det udformes som et EU-informationsdokument, hvis indhold og udformning fremgår af bilaget.

2. I »Europass — Uddannelse« anføres følgende:

a) Det anføres, hvilken uddannelse dette »ophold i et andet europæisk land« indgår i, og hvilke kvalifikationer eller afgangsbevis den afsluttes med ifølge de gældende bestemmelser i oprindelseslandet.

b) Det anføres, at dette »ophold i et andet europæisk land« er fuldt integreret i den erhvervsuddannelse, der tages i oprindelseslandet.

c) Der gøres rede for indholdet af dette »ophold i et andet europæisk land« med nærmere oplysninger om den kompetence, der opnås i arbejds- eller uddannelsesperioden.

d) Varigheden af dette »ophold i et andet europæisk land«, der er tilrettelagt af værtspartneren, i arbejds- eller uddannelsesperioden anføres.

e) Det anføres, hvem værtspartneren er.

f) Det anføres, hvilke kvalifikationer vejlederen har.

g) Beviset udfyldes af det organ, der har ansvaret for den erhvervsuddannelse, den pågældende person tager i oprindelseslandet, og det underskrives af dette organ, af værtspartneren og af den pågældende person.

OPRINDELIGT FORSLAG

3. Bestemmelserne om »Europass — Uddannelse« anvendes ligeledes, hvis »ophold i et andet europæisk land« omfatter en række uddannelsesperioder i flere medlemsstater.

*Artikel 5*

**Sammenhæng og komplementaritet**

Under hensyntagen til procedurerne og midlerne i forbindelse med EF-programmerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse og erhvervsuddannelse skal Kommissionen sikre den overordnede sammenhæng mellem gennemførelsen af denne beslutning og disse programmer og initiativer.

*Artikel 6*

**Støtte- og ledsageforanstaltninger**

1. Kommissionen varetager produktion, udbredelse og tilsyn vedrørende »Europass — Uddannelse« i nært samarbejde med medlemsstaterne. Med henblik herpå udpeger hver medlemsstat et organ, der har til opgave at sikre koordinering og gennemførelse på nationalt plan i nært samarbejde med arbejdsmarkedets parter og organisationer, der repræsenterer vekseluddannelserne.

2. Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger med henblik på

a) at muliggøre kvalitetskontrol og -evaluering af de gennemførte aktioner

b) at fremme lige muligheder, navnlig ved en oplysningsindsats herom over for vejlederne.

ÆNDRET FORSLAG

3. Bestemmelserne om »Europass — Uddannelse« anvendes ligeledes, hvis »ophold i et andet europæisk land« omfatter en række uddannelsesperioder i flere medlemsstater.

*Artikel 5*

**Sammenhæng og komplementaritet**

Under hensyntagen til procedurerne og midlerne i forbindelse med EF-programmerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse og erhvervsuddannelse skal Kommissionen sikre den overordnede sammenhæng og samvirket mellem gennemførelsen af denne beslutning og disse programmer og initiativer.

*Artikel 6*

**Støtte- og ledsageforanstaltninger**

1. Kommissionen koordinerer tilsyns- og evalueringsforanstaltningerne for de »ophold i et andet europæisk land«, der gennemføres i henhold til denne beslutning, og varetager udformning, udbredelse og tilsyn vedrørende »Europass — Uddannelse« i nært samarbejde med medlemsstaterne. Med henblik herpå udpeger hver medlemsstat et eller flere organer, der har til opgave at sikre koordinering og gennemførelse på nationalt plan i nært samarbejde med arbejdsmarkedets parter og organisationer, der repræsenterer vekseluddannelserne.

2. Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger med henblik på

a) at muliggøre kvalitetskontrol og -evaluering af de gennemførte aktioner

b) at fremme lige muligheder, navnlig ved en oplysningsindsats herom over for vejlederne og uddannelsespartnerne

c) at fremme vejledning af lærlinge vedrørende sundheds- og sikkerhedsrisici og procedurer på arbejdspladsen i værtslandet.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 3. Kommissionen etablerer et system med gensidig information og koordinering i nært samarbejde med medlemsstaterne. | 3. Kommissionen etablerer et system med gensidig information og koordinering i nært samarbejde med medlemsstaterne med henblik på at fremme gennemførelsen af »ophold i et andet europæisk land«. Den fremmer navnlig formidlingen af oplysninger om vekseluddannelsesmuligheder i medlemsstaterne og oprettelsen af partnerskaber. |
| | 4. Kommissionen forelægger senest tre år efter ikraftrædelsen af denne beslutning Rådet og Europa-Parlamentet en beretning om dens gennemførelse og vurderer beslutningens indvirkning på fremme af mobilitet inden for vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, og foreslår eventuelle supplerende foranstaltninger for at gøre den mere effektiv. |
| *Artikel 7* | *Artikel 7* |
| **Finansiering** | **Finansiering** |
| De fornødne udgifter til gennemførelse af artikel 6, stk. 1 og 3, afholdes over Den Europæiske Unions almindelige budget inden for finansieringsrammerne. | De fornødne udgifter til gennemførelse af artikel 6, stk. 1 og 3, bevilges af budgetmyndigheden som led i den årlige procedure og inden for finansieringsrammerne. |
| *Artikel 8* | *Artikel 8* |
| **Anvendelse** | **Anvendelse** |
| Denne beslutning anvendes fra den 1. januar 2000. | Denne beslutning anvendes fra den 1. januar 2000. |
| *Artikel 9* | *Artikel 9* |
| **Adressater** | **Adressater** |
| Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne. | Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne. |

*BILAG*

**»Europass — Uddannelse«**

**Beskrivelse af dokumentet**

Dokumentet er udformet som et hæfte i A5-format.

Hæftet består af 6 ark + omslag.

På **omslagets side 1** anføres følgende:

— udtrykket »Europass — Uddannelse«

— EU's logo.

På **omslagets side 2** anføres følgende:

Generel information om »Europass — Uddannelse« (på den pågældende persons sprog).

Dette EU-informationsdokument, »Europass — Uddannelse«, er udarbejdet i henhold til beslutning 98/. . ./EF om gennemførelsen af »ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse«.

Det skal tjene som bevis for, at en person, der tager en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, har været gennem en eller flere uddannelsesperioder i en anden medlemsstat end den, hvor vedkommende er under uddannelse (jf. beslutningens artikel 2).

**Ark 1, forside**

Navn på bevisets indehaver (på den pågældendes sprog).

De forskellige rubrikkers benævnelse på de øvrige officielle EU-sprog anføres på omslagets 3. side.

**Ark 1, bagside**

*Ophold i et andet europæisk land 1*
(på oprindelsesinstitutionens sprog)

a) Det anføres, hvilken erhvervsuddannelse der tages, og hvilke kvalifikationer eller hvilket afgangsbevis den afsluttes med.

b) Dette »ophold i et andet europæisk land« er fuldt integreret i den uddannelse, der tages.

c) Der gøres rede for indholdet af dette »ophold i et andet europæisk land«, med nærmere oplysninger om den kompetence, der opnås i arbejds- eller uddannelsesperioden.

d) Varigheden af dette »ophold i et andet europæisk land«.

e) Navn på værtspartneren (uddannelsesinstitution og/eller virksomhed).

f) Det anføres, hvilke kvalifikationer vejlederen har.

g) Underskrift af afgangsinstitutionen, af værtspartneren og af bevisets indehaver.

**Ark 2, forside**

*Ophold i et andet europæisk land 1*

Gentagelse af elementerne på ark 1, bagside, på værtspartnerens sprog.

**Ark 2, bagside**

*Ophold i et andet europæisk land 1*

Gentagelse af oplysningerne på ark 1, bagside, på bevisindehaverens sprog, hvis det er forskelligt for det, der anvendes på ark 1.

**Ark 3, forside — 3, bagside — 4, forside**

*Ophold i et andet europæisk land 2* (hvis det er relevant).

**Ark 4, bagside — 5, forside — 5, bagside**

*Ophold i et andet europæisk land* (hvis det er relevant).

# Forslag til Rådets forordning (EF) om indførelse af kontrolforanstaltninger for fartøjer, hvis flagstat ikke er kontraherende part i konventionen om bevarelse af de marine levende ressourcer i Antarktis

(98/C 218/10)

**(EØS-relevant tekst)**

*KOM(1998) 362 endelig udg. — 98/0204(CNS)*

*(Forelagt af Kommissionen den 12. juni 1998)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Det Europæiske Fællesskab er kontraherende part i konventionen om bevarelse af de marine levende ressourcer i Antarktis, i det følgende benævnt »CCAMLR-konventionen« ([1]);

CCAMLR-konventionen er en velegnet ramme for regionalt samarbejde om bevarelse og forvaltning af de marine levende ressourcer, bl.a. i kraft af oprettelsen af en kommission for bevarelse af de marine levende ressourcer i Antarktis, i det følgende benævnt »CCAMLR«, og vedtagelsen af forslag til bevarelses- og kontrolforanstaltninger for de marine levende ressourcer i CCAMLR-konventionsområdet, der bliver bindende for de kontraherende parter;

fiskeri med fartøjer, hvis flagstat ikke er kontraherende part i CCAMLR, som et middel til at omgå CCAMLR's bevarelses- og kontrolforanstaltninger er en af de faktorer, der alvorligt underminerer disse foranstaltningers effektivitet, og bør derfor modvirkes;

CCAMLR har konsekvent opfordret de pågældende ikke-kontraherende parter til enten at blive medlem af CCAMLR-konventionen eller erklære sig indforstået med at anvende CCAMLR's bevarelses- og kontrolforanstaltninger for at opfylde deres forpligtelser med hensyn til fiskerfartøjer, som sejler under deres flag;

på det XVI årlige møde fra 27. oktober til 7. november 1997 vedtog CCAMLR en bevarelsesforanstaltning i form af en »ordning for fremme af tredjepartsfartøjers overholdelse af CCAMLR's bevarelsesforanstaltninger«, der har til formål at sikre, at CCAMLR's bevarelses- og kontrolforanstaltningers effektivitet ikke undermineres af tredjepartsfartøjer;

denne ordning omfatter bl.a. obligatorisk inspektion af tredjepartsfartøjer, når sådanne fartøjer anløber de kontraherende parters havne, forbud mod landinger og omladninger, hvis det under en sådan inspektion konstateres, at fangsten er taget i modstrid med CCAMLR's bevarelses- og kontrolforanstaltninger, og visse andre supplerende foranstaltninger, der træffes af de kontraherende parter;

denne bevarelsesforanstaltning bliver obligatorisk for alle de kontraherende parter med virkning fra den 11. maj 1998, og det er derfor nødvendigt, ar EF gennemfører den;

ifølge traktaten henhører interne farvande og havne under medlemsstaternes kompetence; når det gælder tredjepartsfartøjer, der er blevet observeret under fiskeri i konventionsområdet, og deres adgang til havnefaciliteter i EF, er det dog nødvendigt at indføre supplerende ensartede foranstaltninger på EF-plan, så disse fartøjers aktiviteter i EF-havne reguleres, for at sikre CCAMLR's bevarelses- og kontrolforanstaltningers effektivitet—

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I denne forordning forstås ved:

i) fiskeriaktiviteter: fiskeri, forarbejdning af fisk, omladning af fisk eller fiskerivarer og enhver anden aktivitet, der tjener til forberedelse af eller er knyttet til fiskeri i konventionsområdet

ii) tredjepartsfartøj: et fartøj, hvis flagstat er en ikke-kontraherende part i CCAMLR, og som er observeret under udøvelse af fiskeriaktiviteter i konventionsområdet

([1]) EFT L 252 af 5.9.1981, s. 26.

iii) observation: enhver observation af et tredjepartsfartøj, der foretages af et fiskerfartøj , hvis flagstat er kontraherende part i CCAMLR, og som fisker i konventionsområdet, eller af en inspektør i de kontraherende parters fiskerikontroltjenester, der er tilknyttet CCAMLR's kontrolordning.

Rapporten om en observation skal navnlig omfatte oplysninger om fartøjets identifikation, den type aktivitet, fartøjet udøver, og dets position.

*Artikel 2*

Ved modtagelsen af en rapport om en observation, der er foretaget af et EF-fiskerfartøj eller en EF-inspektør, som er tilknyttet CCAMLR's kontrolordning, videresender Kommissionen straks disse oplysninger til CCAMLR og så vidt muligt til det observerede tredjepartsfartøj og dets flagstat.

*Artikel 3*

Kommissionen sender straks alle rapporter om en observation, som den har modtaget i henhold til artikel 2 eller via en meddelelse fra CCAMLR's sekretariat eller en anden kontraherende part, til samtlige medlemsstater.

*Artikel 4*

Omladning til EF-fiskerfartøjer af fisk fra er tredjepartsfartøj er ikke tilladt.

*Artikel 5*

1. Føreren af et tredjepartsfartøj, som ønsker at anløbe en havn i en medlemsstat, skal mindst 72 timer forinden underrette myndighederne i den pågældende medlemsstat om det anslåede tidspunkt for ankomsten i havnen, oprindelsen af fangsten om bord og, hvis det er relevant, det eller de fartøjer, hvorfra der er omladet fangster. Fartøjet må ikke anløbe havnen, medmindre myndighederne i den pågældende medlemsstat har bekræftet modtagelsen af den krævede forudgående meddelelse.

2. Medmindre der er tale om force majeure eller et fartøj i nød, må tredjepartsfartøjer kun anløbe de havne, der er udpeget af medlemsstaterne med henblik på anvendelsen af denne forordning.

3. På datoen for denne forordnings ikrafttrædelse tilsender medlemsstaterne Kommissionen en liste over de i stk. 2 nævnte havne. De underretter Kommissionen om eventuelle senere ændringer af denne liste.

Kommisssionen offentliggør listen over havne og ændringer heraf i C-udgaven af *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

*Artikel 6*

1. Medlemsstaterne sørger for, at ethvert tredjepartsfartøj, der anløber en udpeget havn, inspiceres af myndighederne. Fartøjet må ikke lande eller omlade nogen fangst, før denne inspektion er afsluttet.

2. Når myndighederne under en sådan inspektion konstaterer, at tredjepartsfartøjet om bord har nogen af de arter, der er undergivet CCAMLR's bevarelsesforanstaltninger, forbyder den pågældende medlemsstat landing og/eller omladning af disse arter.

3. Dette forbud gælder dog ikke, hvis føreren af det inspicerede tredjepartsfartøj over for den pågældende medlemsstats myndigheder kan godtgøre, at

— de arter, der befinder sig om bord, er fanget uden for CCAMLR-konventionsområdet, eller

— de arter, der befinder sig om bord, er fanget i overensstemmelse med de relevante CCAMLR-bevarelsesforanstaltninger og de i konventionen fastsatte krav.

*Artikel 7*

Medlemsstaterne underretter straks Kommissionen om resultaterne af hver enkelt inspektion og, hvis det er relevant, om efterfølgende forbud mod landinger og/eller omladninger som følge af inspektionen.

Kommissionen videresender straks disse oplysninger til CCAMLR's sekretariat og snarest muligt til det inspicerede tredjepartsfartøjs flagstat.

*Artikel 8*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

**Forslag til Rådets forordning (EF) om fravigelse af forordning (EØF) nr. 1765/92 om indførelse af en støtteordning for producenter af visse markafgrøder, for så vidt angår jordudtagningsforpligtelsen for produktionsåret 1999/2000**

(98/C 218/11)

*KOM(1998) 366 endelig udg. — 98/0213(CNS)*

*(Forelagt af Kommissionen den 12. juni 1998)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 42 og 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge den støtteordning for producenter af visse markafgrøder, der blev indført ved forordning (EØF) nr. 1765/92 ([1]), skal producenterne, hvis de ønsker at modtage godtgørelser under den generelle ordning, udtage en forudfastsat procentdel af deres arealer med markafgrøder; procentdelen bør justeres på baggrund af udviklingen i produktionen og på markedet;

siden ordningens indførelse er der blevet bedre ligevægt på kornmarkedet, navnlig som følge af et stigende internt forbrug; denne situation har sammen med meget små lagre og faste markedspriser medført, at satsen for obligatorisk jordudtagning for de foregående produktionsår blev fastsat på et væsentligt lavere niveau end det forudfastsatte niveau;

den seneste udvikling på kornmarkedet, såvel i EF som på verdensplan, har resulteret i en modsatrettet tendens, navnlig hvad angår omfanget af de offentlige lagre og priserne på verdensmarkedet;

der bør tages hensyn til denne situation ved fastsættelsen af satsen for obligatorisk jordudtagning for produktionsåret 1999/2000; denne sats bør derfor fastsættes på et sådant niveau, at det undgås, at der atter opstår for store offentlige lagre lige inden den første anvendelsesperiode for Agenda 2000 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For produktionsåret og uanset artikel 7 i forordning (EØF) nr. 1765/92 fastsættes den jordudtagningsforpligtelse, der er omhandlet i stk. 1 i nævnte artikel, til 10 %.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tedjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og umiddelbart i hver medlemsstat.

---

([1]) EFT L 181 af 1.7.1992, s. 12. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2309/97 (EFT L 321 af 22.11.1997, s. 3).

III

*(Oplysninger)*

# KOMMISSIONEN

## Indkaldelse af projektforslag til EKSF's tekniske kulforskningsprogram for minedrift og anvendelse af kul

**(i medfør af EKSF-traktatens artikel 55)**

(98/C 218/12)

**(EØS-relevant tekst)**

I medfør af artikel 55 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab administrerer Europa-Kommissionen et kulforskningsprogram, hvis sigte og mål er beskrevet i retningslinjer på mellemlang sigt for teknisk kulforskning 1994-1999 [1], og hvorefter der gives finansiel støtte til projekter inden for minedrift og anvendelse af kul. Den normale støtte er på 60 % af de anslåede samlede omkostninger for de projekter, som støttes.

Enhver person eller organisation i EU kan ansøge om støtte.

Ansøgningsproceduren fremgår af en informationspakke, som kan fås ved henvendelse til Kommissionen på følgende adresse:

Europa-Kommissionen
GD XVII/D/2 — TERV 5/12
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax (32-2) 296 60 16.

Den kan også fås via CORDIS-tjenesten på følgende web-sted:
http://www.cordis.lu/ecsc-coal/home.html

Det henstilles kraftigt, at man omhyggeligt læser oplysningerne om ansøgningsproceduren i den ajourførte informationspakke for 1999 og retter sig efter anvisningerne heri.

Retningslinjerne på mellemlang sigt indeholder en beskrivelse af hele den forskning, der er omfattet af programmet, mens de årlige programmer er begrænset til et mindre antal højt prioriterede emner, således at forskningsindsatsen bliver mere koncentreret. Kommissionen har ved sig valg af områder for 1999-programmet taget hensyn til, at der er behov for at gøre kul mere konkurrencedygtige og at forbedre miljøbeskyttelsen, især hvad angår $CO_2$-emissionen. Det er ligeledes besluttet at koncentrere sig om samarbejdsprojekter med henblik på at skabe reel merværdi på EU-plan.

Ansøgninger om finansiel støtte kan indsendes i forbindelse med målrettede projekter inden for hvert af de nedenfor beskrevne områder. Projekter inden for disse områder skal præsenteres og gennemføres i fællesskab af personer eller organisationer i mindst to af EU's medlemsstater. Der bliver ikke ydet støtte til projekter, der ikke involverer mindst to medlemsstater. Forskningsprojekter om brunkul kan komme i betragtning, hvis de også har relevans for stenkul. Der gives høj prioritet til udveksling af resultater og erfaring mellem partnerne under forskningsforløbet. I betragtning af den betydning, som Kommissionen tillægger udnyttelsen af resultaterne fra F&U-programmer, som finansieres af Fællesskabet, bør projektforslagene endvidere indeholde en redegørelse for, hvorledes det påtænkes at anvende og formidle resultaterne fra den planlagte forskning, samt en vurdering af deres potentielle økonomiske virkning. Der skal i projektforslagene også tages hensyn til den teknologiske udviklings konsekvenser for arbejdsmiljøet.

### A. MINEDRIFT

Indsatsen skal koncentreres om nye eller bedre metoder og teknikker, der kan nedbringe produktionsomkostningerne ved brydning af stenkul, såvel under jorden som i åbne brud, så man kan komme nærmere til rentabel drift på baggrund af de internationale kulpriser, forbedre sikkerheds- og arbejdsforholdene og nedbringe minedriftens miljøvirkninger. Forskningsprojekter, hvor der er samarbejde mellem stenkuls- og brunkulsinteresser om emner af fælles betydning, kan komme i betragtning.

[1] EFT C 67 af 4.3.1994.

DRIFTSMETODER

— **Optimering af understøtningssystemer til stærkt belastede veje**

Efterhånden som minedybden tager til, er der behov for yderligere udvikling af omkostningseffektive vejunderstøtningssystemer (f.eks. klippeforankring), så de også kan benyttes, hvor bjergvæggen er udsat for store spændinger.

— **Optimering af brydningseffektiviteten i hurtigt udbyggede minegange**

På dette område er der særlig interesse for emner som nye målesystemer, kombinerede understøtningssystemer, avancerede klippeforankringsteknikker, bedre maskiner til brydningsfronten, automatiske systemer i brydningsfronten og kombineret drift.

— **Anvendelse af avancerede teknologier inden for kuludvindingsprocessen**

Forskningen skal have til formål at benytte avanceret teknologi til at støtte beslutningsprocessen og nedbringe kuludvindingsomkostningerne.

MINEINFRASTRUKTUR OG LEDELSE

— **Anvendelse af avancerede geotekniske metoder til optimering af konstruktionen af veje og miner**

Med nye geotekniske metoder, f.eks. numerisk højopløsningsmodellering i to og tre dimensioner af klippernes opførsel og spændingsfordelingen samt nye metoder til at bestemme klippernes tilstand, er der mulighed for betydelig forbedring af konstruktionen af veje og miner. Igangværende forskning må udbygges på baggrund af de hastige fremskridt inden for computerteknologi, så det kan godtgøres, at disse teknikker kan anvendes i praksis.

— **Forbedring af sikkerheds- og katastrofeprocedurer i miner**

Forbedring af eksempelvis systemer til påvisning af hændelser og tidlig varsling i miner (herunder krav til datatelemetri og -kommunikation) og teknologi til at følge personalebevægelser.

Undersøgelse af nødevakuerings- og redningsstrategier, især for lange minegange og fjerntliggende arbejdspladser.

Analyse og forudsigelse af minebrande (åben ild og selvantændelse) og forbedring af arbejdsforholdene i omgivelser med høj temperatur.

— **Miljøproblemer i forbindelse med miner i drift og nedlagte miner**

Overvågning af indsynkning.

Undersøgelse af metoder til lukning af miner med henblik på minimering af miljøvirkningerne.

Undersøgelser af lukningens virkninger på jordoverfladen og det dertil knyttede økosystem.

Langtidsovervågning af berørte områder.

Undersøgelse af behandling og retablering med henblik på anden anvendelse af arealerne.

B. **BEHANDLING OG ANVENDELSE AF KUL**

Indsatsen skal koncentreres i to retninger, nemlig nedbringelse af omkostningerne, så kul bliver mere konkurrencedygtige på det åbne marked, og bedre og mere avanceret teknologi, så alle former for anvendelse af kul bliver mindre forurenende.

BEHANDLING OG HÅNDTERING AF KUL

Forskning i konventionel behandling af kul prioriteres lavt, undtagen i tilfælde, hvor der kan påvises et særlig gunstigt costbenefitforhold. Af særlig interesse er følgende emner:

— online overvågning af kuls fysiske og kemiske egenskaber i forbindelse med processer for behandling og håntering af kul

— avanceret fjernelse af mineraler fra kul.

FORKOKSNING OG FORÆDLING AF KUL

Inden for fremstilling af metallurgikoks prioriteres følgende emner:

— nedbringelse af miljøskadelige emissioner ved koksfremstilling

— bedre egenskaber af metallurgikoks

— forlængelse af koksovnes levetid.

Forskning i produktion af specialkoks til miljøformål (aktive koks) eller andre anvendelser som f.eks. malmsintring er af interessse, men forslag vedrørende andre kulstofprodukter og flydende kulprodukter vil få lav prioritet.

FORBRÆNDING OG FORGASNING AF KUL

Kulforbrænding bliver det højest prioriterede område i 1999-forskningsprogrammet. Hovedvægten bliver lagt på højere præstationer (i form af virkningsgrad, pålidelighed og mindskelse af alle miljøvirkninger) og forlængelse af konventionelle og avancerede kulbaserede anlægs levetid, og det gælder for såvel elproduktion i stor skala som mindre anlæg. De emner, der har størst interesse, er følgende:

— kemisk og fysisk analyse af kul i industriel skala med henblik på processtyring, dvs. kulblanding, emissioner, forbrænding og slaggedannelse

— mindre betydende askebestanddeles indflydelse på kulaskes slaggedannelsesegenskaber

— foranstaltninger før og efter indfyring, som kan nedbringe emissionerne

— forbrænding af kulstøv under tryk

— foranstaltninger til nedbringelse af kapital- og driftsomkostninger i eksisterende og avancerede kulfyrede kraftværker med renere teknologi

— kombinationsfyring med kul og andet fast brændsel (f.eks. affald og biomasse) som middel til at bortskaffe og udnytte affald og nedbringe $CO_2$-emissionen, herunder problemer i forbindelse med korrosion og deponering eller udnyttelse af faste restfraktioner fra kombinationsfyring.

Bortset fra de tilfælde, hvor der kan opnås en betydelig omkostningsreduktion, vil følgende områder få lavere prioritering:

— røggasrensning

— overvågning af emissioner

— udvikling af nye materialer til kulbaserede anlæg

— rensning af varme gasser i forbindelse med IGCC

— deponering og udnyttelse af fast affald fra brug af kul alene.

Ansøgninger om støtte indsendes til:

James Keith Wilkinson
Europa-Kommissionen
GD XVII/D/2 — TERV 5/12
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel

så de er fremme senest den 12. oktober 1998, kl.12.00. Ansøgninger, der modtages efter denne frist, vil ikke blive behandlet. Ansøgerne opfordres til at tage eventuelle forsinkelser i postbesørgelsen i betragtning.

## Resultater af udbuddene (Fællesskabets fødevarehjælp)

(98/C 218/13)

I overensstemmelse med artikel 9, stk. 7, i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 346 af 17. december 1997, side 23)*

*7. juli 1998*

| Forordning (EF) nr./ Vedtagelse af | Parti | Aktion nr. | Modtager | Produkt | Mængde (tons) | Leverings-stadium | Tilslagsmodtager | Licitationspris ECU/ton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1188/98 | A | 655+ 656/96 | EuronAid/... | FBLT | 140 | EMB | United Belgian Mills NV — Antwerpen (B) | 164,89 |
| | B | 716/96 | EuronAid/ Rwanda | CBR/M/L | 715 | EMB | Arrocerías Herba SA — Madrid (E) | 361,00 |
| 1288/98 | A | 179/97 | WFP/Etiopien | PISUM | 2 000 | EMB | Schlüter & Maack GmbH & Co — Hamburg (D) | 264,00 |
| | B | 182/97 | WFP/Etiopien | PISUM | 1 000 | EMB | Schlüter & Maack GmbH & Co — Hamburg (D) | 264,00 |
| | C | 192/97 | WFP/Etiopien | PISUM | 220 | EMB | Maviga UK Ltd — Kent (UK) | 261,25 |
| | D | 187/97 | EuronAid/Haiti | PISUM | 340 | EMB | Maviga UK Ltd — Kent (UK) | 264,70 |
| 1289/98 | A | 729/96+ 189/97 | EuronAid/... | FBLT | 320 | EMB | Grandi Molini Italiani SpA — Rovigo (I) | 157,23 |
| | B | 728/96 | EuronAid/ Madagaskar | FMAI | 60 | EMB | Nuova Defranceschi e Figli SpA — Pordenone (I) | 167,00 |
| | C | 185/97 | EuronAid/Haiti | FHAF | 40 | EMB | PTH Produkten Transit Handels-GmbH — Elmshorn (D) | 361,25 |
| | D | 188/97 | EuronAid/Haiti | CBR/M/L | 560 | EMB | Arrocerías Herba SA — Madrid (E) | 361,00 |
| | E | 170/97 | WFP/Liberia | FBLT | 5 360 | EMB | World Flour — Wormerveer (NL) | 148,66 |

BLT: Blød hvede
FBLT: Mel af blød hvede
CBL: Sleben langkornet ris
CBM: Sleben middelkornet ris
CBR: Sleben rundkornet ris
BRI: Brudris
FHAF: Havregryn
FROf: Smelteost
WSB: Blanding af hvede og soja
SUB: Hvidt sukker
ORG: Byg
SOR: Sorghum
DUR: Hård hvede
GDUR: Gryn af hård hvede
MAI: Majs
FMAI: Majsmel

B: Smør
GMAI: Majsgryn
SMAI: Fine majsgryn
LENP: Sødmælkspulver
LDEP: Letmælkspulver
LEP: Skummetmælkspulver
LEPv: Vitaminiseret skummetmælkspulver
CT: Tomatkoncentrat
CM: Makrelkonserves
BISC: Biscuits med højt proteinindhold
BO: Butteroil
HOLI: Olivenolie
HCOLZ: Raffineret rapsolie
HPALM: Raffineret palmeolie
HSOJA: Raffineret sojabønneolie
HTOUR: Raffineret solsikkeolie

BPJ: Oksekød i egen saft
CB: Corned beef
COR: Korender
BABYF: Babyfood
LHE: Mælk med højt energiindhold
Lsub1: Modermælkserstatning
Lsub2: Mælkeblanding til småbørn
PAL: Pastaprodukter
PISUM: Flækærter
FEQ: Hestebønner (Vicia Faba Equina)
FABA: Valsebønner (Vicia Faba Major)
SAR: Sardiner
DEB: Frit lossehavn — losset
DEN: Frit lossehavn — ulosset
EMB: Frit afskibningshavn
DEST: Frit bestemmelsessted
EXW: Ab fabrik